

回鹘文献语言的结构与特点

张铁山 著

中央民族大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

回鹘文献语言的结构与特点 / 张铁山著. —北京: 中央民族大学出版社, 2005. 12

ISBN 7—81056—987—2

I. 回… II. 张… III. 回鹘语—语言学—研究

IV. H211. 4

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第151403号

回鹘文献语言的结构与特点

作者 张铁山

责任编辑 李飞

封面设计 赵秀琴 马钢

出版者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街27号 邮编: 100081

电话: 68472815(发行部) 传真: 68932751(发行部)

68932218(总编室) 68932447(办公室)

发行者 全国各地新华书店

印刷者 北京宏伟双华印刷有限公司

开本 880×1230(毫米) 1/32 印张: 12.125

字数 310千字

印数 2000册

版次 2005年12月第1版 2005年12月第1次印刷

书号 ISBN 7—81056—987—2/H·110

定价 36.00元

版权所有 翻印必究

序

研究一个民族的历史，复原一个民族古代的生活与文化，这是一件迷人的事，而复原一种古代的语言，更是一件引人入胜的事。一个民族古代的生活与文化，常常有许多遗迹可寻，有许多实物为证，而说出来的话是瞬息即逝的，语言消亡之后就很难再捕捉到了。古代语言的构拟常常是支离破碎的，要掌握其系统和组合结构，就只有依靠它的文字和文献。张铁山的著作根据残存的古代文献，研究古代回鹘语的语音系统、词汇构成和语法结构，还讨论到古代回鹘语有没有元音 ϵ ，存在不存在长元音音位，这些都是饶有趣味又是难度很大的问题。首先是文字和文献的释读有难度，其次是语音和词形变化的考证有难度，第三是词汇构成的分析有难度。虽然前人已经做了大量的工作，但仍存在很多难点和疑点。张铁山的著作正是为解决这些难点和疑点所做的富有意义的探索。作者不仅利用了所有能找到的回鹘文文献，还利用了摩尼文、婆罗米文、阿拉伯文等文字所记录的回鹘语材料，利用了麻赫穆德·喀什噶里《突厥语大词典》的材料。从材料的全面性来说，本书的论证基础应该是很坚实的。

回鹘语是一种书面语言，但它在很大程度上反映了当时口语和方言的情况。它可能比口语简约，也可能比口语精练，但它仍是以口语为基础而形成的。回鹘语的研究，不仅恢复了维吾尔等民族先民的中古语言的面貌，而且也复现了回鹘人当年的生活和

文化面貌，它又是了解回鹘人生活与文化的一面镜子，一把钥匙。

语言与文化的关系太密切了，不仅仅是语言的词汇反映了人们的生产生活情况，语法反映了人们的思维方式，而且，一个民族的语音特点也与这个民族的生存环境和文化气质紧密联系。准确描写回鹘文献语言的结构和特点，也是复原古代突厥语族诸民族生活和文化的一个必要前提。作为古代突厥语和近代突厥语的一个中间环节，回鹘文献语言的研究，在突厥语言史上承前启后，具有十分重要的意义。突厥语族诸民族自古以来拥有丰富的精神财富，从回鹘文献语言中，我们可以窥见中古时期突厥语族民族独特的思维方式和生活文化面貌，细心领会，还可领略其深邃的智慧和广阔的文化视野。

回鹘文的创制，是回鹘人文明发展史上的一次划时代的转折和跨越。经商的粟特人不仅给回鹘社会带来新的经济因素，同时也带来了新的文字体系。这个文字体系又是与当时的佛教信仰密切联系的。回鹘文是特定文明的表现形式，又是回鹘人文明创造的成果。回鹘文留下了大量文献，也使后人有可能准确复原当时的语言面貌。本书作者在这方面做了卓有成效的工作。回鹘人在历史上使用过几种不同的文字，这说明回鹘人是一个善于学习，善于汲取，善于创新的民族。回鹘文佛教文献中夹杂着大量汉字，又说明当时汉文化在当地的广泛影响。回鹘文后来又成了蒙古文、满文和锡伯文的源头，这说明回鹘人创造的回鹘文在中华民族文化发展史中做出的杰出贡献。读了张铁山的著作，使我们看到一种少数民族的语言和文字是一笔多么有价值的文化财富，哪怕这种语言和文字如今已经没有人使用了。

回鹘语、回鹘文使用的年代离我们已十分久远，当时使用的地区离中原又相隔千山万水，但它们是我们中华民族文化不可分离的组成部分，在中华民族绚丽多彩的文化宝库中，这是一份十

分珍贵的遗产。张铁山同志多年来在这个领域里辛勤耕耘，而且做出了显著的成绩。本书是在作者博士论文的基础上修改充实而成的，是作者阶段性的重要成果。现在马上就要出版了。重读此稿，颇为欣慰，写了如上感想，略表庆贺之意。

张公瑾

2005年7月8日

目 录

序	(1)
第一章 导言	(1)
第一节 突厥语族语言的历史分期	(1)
一、分期的标准	(1)
二、突厥语族语言的历史分期	(5)
第二节 回鹘文献语言研究的学术价值	(14)
一、回鹘文献语言研究在突厥语言学中的重要性	(14)
二、回鹘文献语言研究在回鹘文献社会历史文化研究中的作用	(15)
第三节 回鹘文献语言研究简史	(18)
一、语音研究	(19)
二、词汇研究	(21)
三、语法研究	(25)
四、回鹘文研究	(27)
五、综合研究	(29)
第四节 本书写作缘起、材料依据及使用方法	(34)
一、写作缘起	(34)
二、材料依据	(35)
三、使用方法	(36)

第二章 语音的分类及其变化·····	(39)
第一节 元音·····	(39)
一、关于元音系统·····	(39)
二、短元音·····	(50)
三、长元音·····	(53)
四、复元音·····	(54)
第二节 辅音·····	(55)
一、关于辅音系统·····	(55)
二、辅音的分类及其分布·····	(58)
三、复辅音的构成及其分布·····	(67)
第三节 语音和谐·····	(70)
一、元音和谐·····	(70)
二、辅音和谐·····	(76)
三、元辅音和谐·····	(77)
第四节 元辅音的共时变化·····	(78)
一、交替·····	(79)
二、脱落·····	(84)
三、增音·····	(86)
四、换位·····	(87)
第五节 元辅音的历时音变·····	(88)
一、元音的历时音变·····	(88)
二、辅音的历时音变·····	(90)
第六节 音节·····	(94)
一、音节结构·····	(94)
二、划分音节的基本原则·····	(96)
第七节 词重音·····	(96)

第三章 词汇的构成与词的结构·····	(105)
第一节 词汇的构成·····	(105)
一、固有词·····	(105)
二、借词·····	(118)
第二节 词的结构·····	(138)
一、根词·····	(138)
二、派生词·····	(139)
三、合成词·····	(168)
第四章 词的形态与特点·····	(175)
第一节 名词·····	(175)
一、数范畴·····	(175)
二、领属人称·····	(177)
三、格范畴·····	(185)
第二节 形容词·····	(210)
一、形容词的分类·····	(210)
二、形容词的级范畴·····	(211)
三、形容词的句法功能·····	(213)
第三节 数词·····	(215)
一、基数词·····	(215)
二、序数词·····	(219)
三、集合数词·····	(222)
四、分配数词·····	(222)
五、约数词·····	(223)
第四节 量词·····	(224)
一、物量词·····	(224)
二、动量词·····	(226)

第五节 代词·····	(227)
一、人称代词·····	(227)
二、指示代词·····	(229)
三、疑问代词·····	(231)
四、反身代词·····	(234)
五、性状代词·····	(235)
六、关系代词·····	(236)
七、确定代词·····	(236)
八、不定代词·····	(237)
第六节 副词·····	(238)
第七节 动词·····	(240)
一、动词的结构分类·····	(240)
二、动词的形态变化·····	(241)
三、动名词·····	(266)
四、形动词·····	(268)
五、副动词·····	(272)
六、助动词·····	(275)
第八节 后置词·····	(279)
一、支配主格或宾格的后置词·····	(279)
二、支配与格的后置词·····	(281)
三、支配从格或位格的后置词·····	(281)
四、支配属格的后置词·····	(284)
第九节 连词·····	(285)
一、并列连词·····	(285)
二、选择连词·····	(287)
三、条件连词·····	(287)
四、因果连词·····	(288)

五、转折连词·····	(288)
第十节 语气词·····	(289)
一、疑问语气词·····	(289)
二、不定语气词·····	(290)
三、强调语气词·····	(290)
四、祈使语气词·····	(291)
五、加强否定语气词·····	(291)
第十一节 叹词·····	(292)
一、表示感情或意愿的叹词·····	(292)
二、表示呼唤或应答的叹词·····	(293)
第十二节 拟声词·····	(295)
第五章 句法·····	(300)
第一节 短语·····	(300)
一、短语及其分类·····	(300)
二、短语的结构类·····	(301)
三、短语的功能类·····	(303)
第二节 句子成分和语序·····	(308)
一、句子的主要成分·····	(308)
二、句子的次要成分·····	(310)
三、语序·····	(312)
第三节 句类、句型·····	(314)
一、句子的分类·····	(314)
二、句类·····	(315)
三、句型·····	(316)
第四节 复句·····	(317)
一、联合复句·····	(318)

二、偏正复句·····	(318)
第六章 回鹘文·····	(322)
第一节 回鹘文的起源与发展·····	(322)
一、回鹘文的起源·····	(322)
二、回鹘文的发展和消亡·····	(325)
三、回鹘文产生、发展和消亡的原因·····	(331)
四、回鹘文对其他民族的影响·····	(337)
第二节 回鹘文的书写规则及学术界通用的 几种转写字母·····	(340)
一、回鹘文的书写规则·····	(340)
二、学术界通用的几种转写字母·····	(342)
第三节 回鹘文文献中夹写汉字现象之分析·····	(343)
一、对回鹘文佛教文献中夹写汉字的分类·····	(343)
二、回鹘文文献中夹写汉字的读法·····	(350)
三、回鹘文佛教文献中夹写汉字的社会历史原因·····	(352)
参考文献·····	(356)
后 记·····	(374)

第一章 导 言

第一节 突厥语族语言的历史分期

目前学术界对突厥语族语言的历史分期还没有一个统一的认识，其主要原因是由于不同学者研究的侧重点和内容不同。以阿尔泰语系比较研究为侧重点和内容的学者，是在突厥语族语言历史分期的基础上，构拟原始阿尔泰语，并探讨其演变过程；而以突厥语族语言的历史比较研究为侧重点和内容的学者，则主要以各期突厥文献语言为主要依据，并参照现代语言，对其历史演变和发展阶段进行分期。

一、分期的标准

对突厥语族语言史进行分期，必须首先确定分期的标准。标准不同，分期的结果就会不同。我们在对突厥语族语言史的分期中，主要依据以下三个标准：

第一个标准是语言特点。

语言的发展有其一般的内部规律和特殊的内部规律。一般的内部规律是一切语言的共同规律，它不是由具体语言的构成特点来制约的，而是由作为特殊的社会现象，作为适应人类交际需要的整个人类语言特殊本质来制约的。语言各个构成部分发展速度

的不平衡性，就是语言的一般发展内部规律之一。

除了一般的内部规律之外，语言还有特殊的内部规律。它是一定的具体语言的内部发展规律。特殊的内部发展规律是因时因地而不同的。汉语的内部发展规律跟俄语不同，俄语的内部发展规律跟英语也不同^①。

语言是不断发展变化的，而语言要素的历史变化、新的语言要素的产生和旧的语言要素的消亡，都使语言系统发生变动，都体现了语言的发展。同时，语言的发展又是渐变的，而不是爆发的、突变的^②。“事实上语言的发展不是用消灭现存的语言和创造新的语言的方法，而是用扩大和改进现存语言基本要素的方法。并且语言从一种质过渡到另一种质不是爆发，不是经过一下子消灭旧的和建立新的那种方法，而是经过逐渐的长期的语言新质和新结构的要素的积累，经过旧质要素的逐渐衰亡来实现的。”^③

突厥语族语言的历史分期就是要根据突厥语族语言的内部规律，发现、归纳和总结各个时期的语言特点，并以这些特点为标准，对突厥语族语言从古到今进行分期。

突厥语族语言的历史分期对全面把握回鹘文献语言的特点、认清其历史地位和作用，无疑是有重要作用的。

第二个标准是社会历史。

语言不能脱离社会而存在，社会的发展必然要影响语言的发展。语言是随着社会的发展而发展的。因此，“要了解某种语言及其发展的规律，只有密切联系社会发展的历史，密切联系创造这种语言、使用这种语言的人民的历史，去进行研究，才有可能。”^④突厥语族语言史及回鹘文献语言的研究也不例外。

① 王力：《汉语史稿》，第1—2页，北京，中华书局，1980年新1版。

② 高名凯、石安石主编：《语言学概论》，第210—211页，北京，中华书局，1963年版。

③ 斯大林：《马克思主义与语言学问题》，第25页，北京，人民出版社，1953年版。

④ 斯大林：《马克思主义与语言学问题》，第20页，北京，人民出版社，1953年版。

突厥语族语言具有共同的来源，属于亲属语言，但从社会历史来看，操突厥语族现代语言的各个民族经历了不同的社会历史发展过程，而不同的社会历史发展过程，会对语言的发展产生不同的影响。操突厥语族语言的民族，“它们最初都属于不同的部落、部族和部落联盟，而不同的部落、部族和部落联盟的语言彼此之间会有或大或小的区别，这些差别，在当时可能构成不同的方言土语。由于各种各样自然和社会的条件和原因，操突厥语族语言的人们，从他们原来的聚居地经过辗转迁徙，最后抵达现在所居住的地区。在迁徙的过程中，操突厥语族语言的各民族的社会结构和生活、宗教信仰和风俗习惯等都程度不同地发生了变化，这些变化对后来形成的一个一个的单一语言，必然会造成影响，在各语言的不同层次上，遗留下不可磨灭的印记。”^①

第三个标准是文字类型。

文字是记录语言的书写符号系统，是在语言的基础上产生的。尽管文字不同于语言，但不同类型文字的使用及其特点，也可以作为语言史分期的一个重要标准。这主要是由文字的性质和作用所决定的。

任何一种文字，大都适应它所记录的的语言的结构特点和语音特点。可以认为，语言的不同特点可以在不同类型的文字中得到一定的体现和反映。语言史的分期就是要找出不同时期语言的特点，因此，不同类型的文字可以作为语言史分期的一个标准。

不但语言随着社会的发展而发展，而且作为语言的重要辅助工具的文字也离不开社会，也是随着社会发展而发展，随着社会的变化而变化的。宗教、文化等社会因素都会对文字产生深刻影响。文字也同语言一样，反映着社会的发展。

^① 李增祥：《突厥语族语言历史比较研究举要》，载《突厥语言与文化研究》（第二辑），第40—41页，北京，中央民族大学出版社，1997年版。

当然，我们还需要说明的是，任何分类和分期都是人为的，因为任何事物与其他事物都有着千丝万缕的联系，中间本来并没有明确的界限。语言的发展虽然有“沿流”，可以为语言的古今发展画出一条线，而这条线是由无数个点构成的，但任何两个接近的点又都是没有明确的界限和差别的。所以，语言史的分期也是如此，各个时期的过渡是没有明确的界限的。但人类在认识事物的过程中，又必须对事物进行分类。要认识语言的发展，也必须对语言的发展历史进行分期。语言史分期的合理性和科学性只能以是否能够合理地解释语言的发展及其发展结果为评判标准。这是客观对象的复杂性所决定的，是语言史分期的难处，但又是必须做的一步。

另外，不同的学者可以根据不同的研究目的，对语言进行分期。因此，同一种语言的历史发展过程，可以有不同的分期。这是由人的主观认识的局限性所决定的，也是语言史分期的必然结果。

各国学者对突厥语族语言的历史分期问题进行了不少的研究。我们在前人研究的基础上，根据突厥语族各民族的社会历史、语言特点、文字类型三大标准，将突厥语族语言史分为如下几个时期：（1）原始突厥语时期（公元前3世纪以前）。（2）古代突厥语或古代突厥碑铭文献语言时期（公元前3世纪—9世纪），又可分为两个阶段：丁零高车阶段（公元前3世纪—6世纪）和突厥阶段（6—9世纪）。（3）中古突厥语或回鹘文献语言时期（9—15世纪），又可分为两个阶段：9—13世纪的突厥—伊斯兰化阶段和13—15世纪蒙古统治下的伊斯兰化阶段。（4）近代突厥语或察合台文献语言时期（15—19世纪）。（5）现代突厥语或各民族语言发展时期（19世纪—现在）。

二、突厥语族语言的历史分期

1. 原始突厥语时期（公元前3世纪以前）

这一时期是原始突厥语共同体从原始阿尔泰语中分化出来以后的时期。因无文字记载，所以这一时期的原始突厥语的状况，仅限于历史比较研究的范围。学者们通过亲属语言的比较，找出了彼此间的一些语音对应关系，并对原始突厥语的一些原始形式进行了卓有成效的构拟。目前，虽然国际学术界对阿尔泰语系还有不同的看法，但对突厥语族语言的共同来源都是持肯定态度的。

2. 古代突厥碑铭文献语言或古代突厥语时期（公元前3世纪—9世纪），分丁零高车阶段（公元前3世纪—6世纪）和突厥阶段（6—9世纪）

由于保留下来的匈奴语材料并不多，匈奴人又没有自己的文字，现存的匈奴语材料都是用汉语音译保留下来的，能根据文献或现代亲属语言探求语义的词语仅有几十个。学术界目前对匈奴人的语言，一般认为是属于阿尔泰语系，但究竟是属于蒙古语族或是突厥语族，尚无定论。另一方面，对于匈奴的族属问题，学术界也有不同的看法。因此，对于匈奴语是否可以归入“古代突厥语时期”还有待于进一步研究。但“突厥源于丁零、高车、铁勒”的观点已为学术界所普遍接受。英国学者巴克尔在其《鞑靼千年史》中曾指出：“康加里（Kankalis）一辞，在匈奴时代称为丁零，在后魏时称为高车，突厥时称为回纥，入元后又称为康里（Kanly）。康里为突厥语，亦有‘车’义也。”^①因此，我们将古代突厥语时期的第一个阶段称为“丁零高车阶段”。

丁零是公元前3世纪前后与匈奴同时兴起、游牧于北海（今

^① 巴克尔（E.H.Paker）著，向达译：《鞑靼千年史》，第111页，上海，上海商务印书馆，1937年版。

贝加尔湖一带)的一个游牧部族。匈奴势力强盛时,丁零曾被征服,成为匈奴的奴隶。公元前71年(汉宣帝本始三年),丁零与乌桓、乌孙联合攻击匈奴,杀死其骑兵数万人,使匈奴陷入四分五裂的状态。至三国时期(220—265),丁零分为两部,一部为北丁零,仍游牧于北海故地,另一部游牧于乌孙以西,称“西丁零”。

丁零在南北朝时称为高车。据《北史·高车传》记载,高车有六氏十二姓,是一个庞大的部族。公元5世纪后期,高车首领阿伏至罗率领部众脱离柔然,自立为王,建立了政权组织。后由于高车统治集团内部争权夺利,互相残杀,其势力日益削弱,至北魏明帝(516—528)初,高车为柔然所败。

丁零、高车为突厥的先民,其语言“略与匈奴同,而时有小异”^①。因丁零、高车无文字,学术界对丁零、高车究竟使用什么语言虽尚无定论,但大多数认为是突厥语。如美国学者麦高文认为:“高车人和匈奴人所说的是一种较古的突厥语。”^②日本学者白鸟库吉考证《魏书·高车传》中阿伏至罗自立为王时的称号“侯娄匐勒”,认为“侯娄”是突厥语 *ulu* 或 *ulug* 的对音,其义为“大”;“匐勒”是突厥语 *beglik* 的对音,其义为“王”。因此,白鸟库吉认为高车的语言为突厥语^③。我国学者冯承钧也认为:“高车……其语言为一种突厥语。”^④

我们这里暂且将公元前3世纪—6世纪定为古代突厥碑铭文献语言的第一阶段,即丁零高车阶段。这一阶段的古代突厥语材料无本族文字记载,还有待于考古材料的发掘和保留在其他文字

① 《北史·高车传》。

② 麦高文(W.M.Megovern)著,章巽译:《中亚古国史》,第210页,北京,中华书局,1958年版。

③ 白鸟库吉著,方壮猷译:《东胡民族考》,第58页,上海,上海商务印书馆,1934年版。

④ 冯承钧:《高车之西徙与高车鄯善国人之分布》,载《辅仁学志》,第11卷,第1、第2合期。